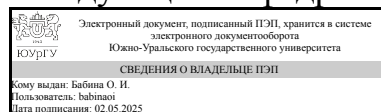


УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой



О. И. Бабина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики

Практика Производственная практика (научно-исследовательская работа)

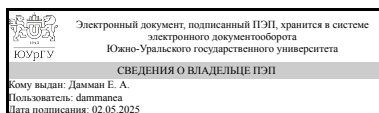
для направления 45.04.02 Лингвистика

Уровень Магистратура **форма обучения** очная

кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 992

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент



Е. А. Дамман

1. Общая характеристика

Вид практики

Производственная

Тип практики

научно-исследовательская работа

Форма проведения

Дискретно по периодам проведения практик

Цель практики

Работа над текстом ВКР магистра в рамках выбранного направления

Задачи практики

Проверка гипотезы и разработка общей концепции ВКР магистра; сбор и первичная обработка материала исследования

Краткое содержание практики

Анализ теоретических оснований темы, объекта и предмета исследования; работа над систематизацией и классификацией собранного языкового материала; пополнение библиографического списка; написание части текста ВКР магистра; подготовка к публикации статьи по теме ВКР магистра ;

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	Знает:особенности функционирования системы изучаемого иностранного языка.
	Умеет:интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка.
	Имеет практический опыт:применения в профессиональной деятельности теоретических и практических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка.
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять	Знает:требования к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной

и оформлять научную документацию	форме.
	Умеет: структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.
	Имеет практический опыт: владения навыками представления и интерпретации научных результатов исследования; навыками оформления и представления результатов научного исследования.

3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.О.06 История лингвистических учений 1.О.05 Лингвистика в системе современного гуманитарного знания 1.О.03 Информационные технологии Производственная практика (научно-исследовательская работа) (1 семестр)	Производственная практика (научно-исследовательская работа) (4 семестр) Производственная практика (преддипломная) (4 семестр) Производственная практика (научно-исследовательская работа) (3 семестр)

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.О.05 Лингвистика в системе современного гуманитарного знания	Знает: способы систематизации разнородных данных, процедур анализа проблем и принятия решений., гуманистические ценности. Умеет: осуществлять эффективные процедуры анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности., принять на себя нравственное обязательство по отношению к обществу и культурному наследию. Имеет практический опыт: использования методов установления причинно-следственных связей и определения наиболее значимых среди них; методик постановки цели и определения способов ее достижения; методик разработки стратегий действий при проблемных ситуациях., владения навыками нравственного восприятия окружающего мира.
1.О.06 История лингвистических учений	Знает: взгляды выдающихся лингвистов; основные принципы, методику исследования и наиболее важные конкретные достижения языковедов прошлого и современности. Умеет: использовать фундаментальные знания по филологии в сфере профессиональной

	деятельности. Имеет практический опыт: владения навыками лингвистического мышления; основами теоретических знаний по лингвистике.
1.О.03 Информационные технологии	Знает: различные источники информации для решения задач в области профессиональной деятельности; информационные ресурсы для поиска, хранения и обработки информации., основные принципы работы с информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации. Умеет: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; предоставлять информацию в требуемом формате., работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации. Имеет практический опыт: владения стандартными методами компьютерного представления данных для решения задач профессиональной деятельности; работы с различными информационными ресурсами и базами данных для решения задач поиска, хранение, обработки и анализ информации., использования рациональных приемов поиска и эффективного применения программных продуктов профильных информационно-поисковых и экспертных систем.
Производственная практика (научно-исследовательская работа) (1 семестр)	Знает: требования к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме., оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики. Умеет: структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии., использовать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики. Имеет практический опыт: владения навыками представления и интерпретации научных результатов исследования; навыками оформления и представления результатов научного исследования., применения оптимальных

	подходов и методов решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики.
--	---

4. Объём практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 3, часов 108, недель 16.

5. Структура и содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Основной этап: 1. Анализ теоретико-методологической базы исследования 2. Написание части текста ВКР магистра, содержащей анализ теоретических оснований темы 3. Первичная проверка гипотезы исследования 4. Разработка общей концепции выпускной квалификационной работы магистра 5. Пополнение корпуса языкового материала 6. Первичная экспериментальная обработка языковых данных, подготовка к его классификации 7. Подготовка к публикации статьи по теме ВКР магистра 8. Пополнение библиографического списка 9. Выступление с докладом по теме научного исследования и подготовка к публикации тезисов 10. Консультации с преподавателем в университете. 11. Ведение дневника практики	60
2	Оформление результатов практики: 1. Проведение грамотного самоанализа своей профессиональной деятельности, выявление своих сильных и слабых сторон; 2. Подготовка сопроводительной документации в полном объеме (отчет по практике, приложения, отражающие реальные результаты выполненных работ); 3. Ведение дневника практики	30
3	Заключительный этап 1. Подготовка доклада для выступления. 2. Защита отчета по производственной практике	18

6. Формы отчетности по практике

По окончанию практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 31.01.2017 №20.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по практике

Вид промежуточной аттестации – дифференцированный зачет. Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

7.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Семестр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс.балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	2	Текущий контроль	Оценка содержания работ на практике	8	5	Оценка содержания работ осуществляется на основании оценки и характеристики научного руководителя научно-исследовательской работы. При выставлении оценки принимаются во внимание следующие критерии: полнота и качество выполненных работ, соблюдение установленных сроков. Максимум 5 баллов. Работы выполнены в полном объеме, с высоким уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки - 5 баллов; работы выполнены в объеме более 80% от заданного, с достаточным уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки - 4 балла; работы выполнены в объеме 60-80% от заданного, со средним уровнем качества, наблюдались незначительные нарушения в сроках	дифференцированный зачет

						сдачи - 3 балла; работы выполнены в объеме 30-60% от заданного, с низким уровнем качества, имелись значительные нарушения сроков сдачи - 2 баллов; работы выполнены в объеме менее 30% от заданного, с крайне низким уровнем качества, наблюдались значительные нарушения сроков сдачи - 1 балл; результаты работы не представлены - 0 баллов.	
2	2	Текущий контроль	Проверка отчета по практике	3	15	Отчет подготавливается средствами текстового редактора, в соответствии с формой, и сдается по окончании практики в день проведения итоговой конференции. При проверке отчета оценивается: 1) язык изложения: Критерии оценки: - ясность языка изложения; - логичность; - грамотность, соответствие языковой и стилистической норме. Максимальный балл - 5. Язык ясный, логичный, текст составлен без орфографических, грамматических и стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 5 баллов; язык ясный, информация	дифференцированный зачет

					изложена в основном логично, в тексте нет или почти нет орфографических, грамматических и стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 4 балла; язык не всегда ясный, допускаются искажения в логике изложения, в тексте встречаются орфографические, грамматические или стилистические ошибки, не всегда соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 3 балла; язык неясный, допускаются серьезные искажения логики изложения, в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 2 балла; изложение представляет собой бессвязные, отрывочные текстовые блоки, логика не прослеживается; в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 1 балл; текст отчета	
--	--	--	--	--	--	--

					отсутствует - 0 баллов; 2) содержание отчета: Критерии оценки: - степень детализации содержания выполненных работ; - глубина анализа результатов деятельности; - качество выполненных работ на основании приложений к отчету. Максимальный балл - 5. Содержание работ представлено с высокой степенью детализации, проведен глубокий анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на высоком уровне качества - 5 баллов; содержание работ представлено с достаточной степенью детализации, проведен хороший анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на хорошем уровне качества - 4 балла; содержание работ представлено со средней степенью детализации, проведен достаточный анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на среднем уровне качества - 3 балла;	
--	--	--	--	--	--	--

					содержание работ представлено с низкой степенью детализации, проведен поверхностный анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на низком уровне качества - 2 балла; содержание работ представлено схематично, анализ результатов деятельности не проведен, предъявленные результаты деятельности выполнены на крайне низком уровне качества - 1 балл; содержание работ не представлено, анализ не выполнен, результаты деятельности не представлены - 0 баллов; 3) оформление отчета: Критерии оценки: - форматирование в соответствии с требованиями; - наличие всех компонентов отчета. Максимальный балл - 5. Заполнены все разделы отчетной документации, форматирование выполнено в полном соответствии с требованиями - 5 баллов; заполнены более 80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено в основном в соответствии с	
--	--	--	--	--	--	--

						требованиями - 4 балла; заполнены 50-80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено с рядом нарушений требований - 3 балла; заполнены 20-50% разделов отчетной документации, форматирование выполнено с рядом значительных нарушений требований - 2 балла; заполнено менее 20% разделов отчета, форматирование выполнено с рядом серьезных нарушений требований - 1 баллов; отчет не представлен - 0 баллов.	
3	2	Текущий контроль	Проверка дневника практики	1	5	Дневник практики ведется в период прохождения практики. При проверке дневника практики оценивается трудовая дисциплина студента, регулярность выполнения заданий куратора, своевременность сдачи результатов научно-практической работы, которая отражается при заполнении разделов индивидуального плана работ в дневнике практики, аккуратность и корректность заполнения разделов дневника. 5 баллов - работа по практике ведется регулярно, индивидуальный план работ отражает содержание и объем	дифференцированный зачет

					выполненных работ для более чем 85% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены аккуратно и корректно; 4 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 75% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены в основном аккуратно и корректно; 3 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 60% периода прохождения практики, разделы дневника практики не всегда аккуратно, имеются ошибки в заполнении; 2 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 40% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены неаккуратно, имеются многочисленные ошибки; 1 балл - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 20% периода прохождения	
--	--	--	--	--	--	--

						практики, разделы дневника практики заполнены выборочно, имеются многочисленные ошибки; 0 баллов - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для менее чем 20% периода прохождения практики или дневник практики не ведется.	
4	2	Промежуточная аттестация	Защита отчета по практике	-	5	Защита отчета по практике проводится в форме доклада-презентации. Студент представляет содержание выполненных работ, отвечает на вопросы комиссии. Критерии оценки: 5 баллов - доклад выполнен на высоком уровне, в научном регистре, речь студента не содержит грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация дает полное представление о ходе и результатах научно-практической работы, объем и качество выполненных работ полностью удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень высоком уровне, ответы на вопросы комиссии содержательные, показывают высокий уровень владения материалом; 4 балла - доклад выполнен на	дифференцированный зачет

					хорошем уровне, речь студента содержит незначительное количество грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация, в основном, отражает ход и результаты научно-практической работы, объем и качество выполненных работ в основном удовлетворяет требованиям, техническое оформление на высоком уровне, ответы на вопросы комиссии в основном содержательные, показывают хороший уровень владения материалом; 3 балла - доклад выполнен на удовлетворительном уровне, в речи студента имеются грамматические, орфоэпические и/или стилистические ошибки; презентация отражает некоторые основные результаты научно-практической работы, объем и качество выполненных работ частично удовлетворяет требованиям, техническое оформление на достаточном уровне, ответы на вопросы комиссии малосодержательные, показывают посредственный уровень владения материалом; 2 балла - доклад содержит	
--	--	--	--	--	---	--

						отрывочные бессистемные сведения о работе; презентация не отражает основных результатов научно- практической работы, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на низком уровне, ответы на вопросы комиссии схематичные, показывают низкий уровень владения материалом; 1 балл - доклад и презентации схематичны, основные результаты и анализ научно- практической работы не отражены, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень низком уровне, ответы на вопросы комиссии бессистемные, показывают крайне низкий уровень владения материалом; 0 балл - доклад и презентация не выполнены.	
--	--	--	--	--	--	---	--

7.2. Процедура проведения, критерии оценивания

По окончании производственной практики, научно-исследовательской работы назначается защита отчета по практике. На процедуре защиты студент делает презентацию, где представляет результаты выполненных работ (время доклада - 7 минут), отвечает на вопросы комиссии, составленной из числа членов кафедры. Отчетная документация (отчет по практике, дневник практики) сдается на кафедру в течение 10 дней после окончания практики. В случае необходимости возможно проведение мероприятия промежуточной аттестации в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью.

7.3. Оценочные материалы

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ			
		1	2	3	4
ОПК-1	Знает: особенности функционирования системы изучаемого иностранного языка.		+		+
ОПК-1	Умеет: интерпретировать языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка.		+		+
ОПК-1	Имеет практический опыт: применения в профессиональной деятельности теоретических и практических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка.		+		+
ОПК-6	Знает: требования к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме.	+		++	
ОПК-6	Умеет: структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.	+		++	
ОПК-6	Имеет практический опыт: владения навыками представления и интерпретации научных результатов исследования; навыками оформления и представления результатов научного исследования.	+		++	

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Тарланов, З. К. Методы и принципы лингвистического анализа [Текст] учеб. пособие для вузов по направлению и специальности "Филология" З. К. Тарланов ; Петрозавод. гос. ун-т. - Петрозаводск: Издательство Петрозаводского университета, 1995. - 188,[1] с.
2. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Текст] учеб. пособие В. Н. Комиссаров. - М.: ЭТС, 2001. - 420,[1] с. портр.

б) дополнительная литература:

1. Швейцер, А. Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты А. Д. Швейцер; Отв. ред. В. Н. Ярцева; Акад. наук СССР, Ин-т языкознания. - М.: Наука, 1988. - 214,[1] с.
2. Миньяр-Белоручева, А. П. Английский язык. Учебник устного перевода [Текст] учеб. для вузов А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. - 4-е изд., стер. - М.: Экзамен, 2008. - 350 с.
3. Бархударов, Л. С. Язык и перевод : вопросы общей и частной теории перевода [Текст] Л. С. Бархударов. - Изд. 3-е. - М.: URSS : Издательство ЛКИ, 2010. - 235, [3] с. ил.

из них методические указания для самостоятельной работы студента:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак.

лингвистики Т. Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ.

2. Научно-исследовательская работа студента-лингвиста: учебнометодическое пособие / О.И. Бабина, Е.В. Ваганова, И.Г. Насталовская. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2023. – 76 с.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Методические пособия для преподавателя	Учебно-методические материалы кафедры	Хомутова, Т.Н. УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ: КАК УСПЕШНО ОРГАНИЗОВАТЬ ВЫПОЛНЕНИЕ КУРСОВЫХ И ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ: методические рекомендации для преподавателей / Т.Н. Хомутова. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ. 2012. - 31 с. http://susu.ru/
2	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Учебно-методические материалы кафедры	Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. http://susu.ru/
3	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Электронный каталог ЮУрГУ	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для Фак. лингвистики / Е. А. Луканина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ, 2012. - 14 с. https://lib.susu.ru/
4	Основная литература	Учебно-методические материалы кафедры	Научно-исследовательская работа студента-лингвиста: учебно-методическое пособие / О.И. Бабина, Е.В. Ваганова, И.Г. Насталовская. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2023. – 76 с. http://susu.ru/
5	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Даниленко, В. П. Методы лингвистического анализа: курс лекций : учебное пособие / В. П. Даниленко. — 5-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 280 с. — ISBN 978-5-9765-0985-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/198154 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.
6	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Рахуба, Л. Ф. Doing Research = Проводим научное исследование : учебное пособие / Л. Ф. Рахуба. — 2-е изд., перераб. — Омск : СибАДИ, 2020. — 182 с. — ISBN 978-5-00113-159-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/163740 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.
7	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Плановая научно-исследовательская работа студентов: лабораторный практикум : учебное пособие / составители Е. А. Калиновская, А. С. Кобышева. — Ставрополь : СКФУ, 2021. — 106 с. — Текст : электронный // Лань :

			электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/386645 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.
8	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Ларионова, Т. В. Методы лингвистического анализа : учебное пособие / Т. В. Ларионова. — Новокузнецк : КГПИ КемГУ, 2024. — 89 с. — ISBN 978-5-8353-2538-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/451964 . — Режим доступа: для авториз. пользователей.

9. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)
3. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -База данных polpred (обзор СМИ)(бессрочно)
2. -База данных ВИНТИ РАН(бессрочно)

10. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ	454080, Челябинск, Ленина, 76	Компьютерные классы кафедры, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета, в том числе к электронным ресурсам: - электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink и др. - электронные словари online (http://oxforddictionary.so8848.com/ - Online Collocation Dictionary; http://www.multitran.ru/ - электронный словарь Мультитран; http://www.ldoceonline.com/ http://www.merriam-webster.com/ - Merriam Webster Dictionary and Thesaurus; https://www.britannica.com/ - Encyclopedia Britannica и др.) - машинные переводчики (PROMT, Google Translate, DeepL и т.д.) - системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.) Программное обеспечение:

		- Программный комплекс Lingvo - Система автоматизированной поддержки авторской деятельности РЕФЕРАТ - Программа по автоматизации статистической обработки текстов SMAT - Автоматический экстрактор лексических единиц LanaKey - Система автоматизации парадигматической идентификации лексических единиц FLAT
--	--	---